

## COMUNICATO STAMPA

*Dizionario Italiano-Inglese di termini utili ai malati di BPCO*

### **“SENZA FIATO... MA NON SOLI”. NEPPURE ALL’ESTERO**

*L’Associazione Italiana Pazienti BPCO Onlus ha realizzato un opuscolo di 180 parole, disponibile sul sito [www.pazientibpco.it](http://www.pazientibpco.it). Uno strumento utile in vista della VII Giornata Mondiale di sensibilizzazione contro la malattia, che si celebra il 19 novembre. In Italia le malattie respiratorie interessano circa il 10-15% della popolazione. In particolare Bronchite cronica e asma bronchiale colpiscono in Italia oltre 4 milioni di persone, pari al 6,4% della popolazione (600 milioni nel mondo) e, secondo i dati dell’Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), è la quinta causa di morte tra tutte le patologie, con una prospettiva drammatica: fra poco più di dieci anni salirà al terzo posto.*

**Milano, 6 novembre 2008** - Sono 180 le parole che possono aiutare anche all’estero i malati cronici ai bronchi e ai polmoni (BPCO). È il dizionario Italiano-Inglese/Inglese Italiano, realizzato dall’Associazione Italiana Pazienti BPCO Onlus, per quanti si recano in altri Paesi e hanno necessità di parlare a un medico o al farmacista. Si passa dai termini più semplici, come ‘Bronchoconstriction’ o ‘antibiotic’ a quelli più tecnici come ‘Chest tightness’ (oppressione toracica) o ‘Breathlessness’ (difficoltà di respiro), e naturalmente alla traduzione di Broncopneumopatia cronica ostruttiva (BPCO) ovvero Chronic obstructive lung disease (COPD). “Abbiamo pensato di offrire uno strumento utile per i nostri malati che vogliono andare all’estero e così è nata l’idea del dizionario – spiega Mariadelaide Franchi, Presidente dell’Associazione Italiana Pazienti BPCO Onlus – Ci sono termini facilmente intuibili e altri più complessi, racchiusi in poche pagine da portar con sé in valigia o nella borsetta, comunque tutti facilmente memorizzabili. È fondamentale che si possa spiegare la condizione di salute nella maniera più corretta, soprattutto in caso di riacutizzazione dei sintomi”. Pazienti ‘Senza Fiato... Ma non soli, dunque, come recita anche lo slogan scelto quest’anno dall’Associazione in occasione della VII Giornata Mondiale di sensibilizzazione contro la BPCO, che si celebra il 19 novembre, promossa dal Progetto Mondiale ‘GOLD’ per la diagnosi, la prevenzione e il trattamento della malattia in collaborazione con l’Organizzazione Mondiale di Sanità (OMS). Pazienti ai quali regalare il proprio tempo nella giornata di mercoledì 19 novembre con l’iniziativa ‘Non lasciarlo solo. Regalagli un po’ del tuo tempo’: “Una data particolare con l’obiettivo di far compagnia a un familiare o un amico che soffre di BPCO con una telefonata, una passeggiata, anche solo una visita a casa – aggiunge Mariadelaide Franchi – Un gesto concreto di affetto e di vicinanza, semplicemente il piacere di esser presenti. Un atto di amicizia e di affetto, che non costa nulla se non un poco del proprio tempo e che ci auguriamo spinga tante persone a rispondere positivamente all’iniziativa”. Il dizionario è disponibile sul sito dell’Associazione ([www.pazientibpco.it](http://www.pazientibpco.it)).

L'Italia ha una spesa annuale per paziente con BPCO di circa 3 mila euro, che può arrivare fino a 7 mila euro l'anno negli stadi più gravi. La BPCO infatti si colloca al quarto posto nel numero complessivo dei ricoveri: i dati disponibili registrano quasi 130.000 ricoveri ospedalieri per riacutizzazioni, con una degenza media di circa 10 giorni. "I problemi respiratori indotti dalla BPCO – afferma Mariadelaide Franchi – causano limiti significativi in molti campi della normale vita quotidiana. In funzione del livello di gravità, la mancanza di respiro può interferire con i più semplici gesti giornalieri, come vestirsi, lavarsi, parlare e può causare disturbi del sonno e indurre un progressivo stato di invalidità".

In Italia le malattie respiratorie interessano circa il 10-15% della popolazione. In particolare Bronchite cronica e asma bronchiale colpiscono in Italia oltre 4 milioni di persone, pari al 6,4% della popolazione (600 milioni nel mondo) e, secondo i dati dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), è la quinta causa di morte tra tutte le patologie, con una prospettiva drammatica: fra poco più di dieci anni salirà al terzo posto. Un malato su due non sa di esserlo e fino al 75% dei pazienti con bronchite cronica non ha mai ricevuto una diagnosi. In Italia la BPCO causa 18 mila decessi l'anno, pari al 47% delle morti per malattie respiratorie.

Info:

**Ufficio Stampa**

Tel: 340-6622919

E-mail: [ufficio\\_stampa\\_bpco@libero.it](mailto:ufficio_stampa_bpco@libero.it)

**Mariadelaide Franchi**

Presidente Associazione Italiana Pazienti BPCO Onlus

Via Cassia 605 - 00189 Roma

Tel. 06 33253020 - Fax. 06 33259798

Cell. 335 5487098

E-mail: [franchima@tin.it](mailto:franchima@tin.it)

[www.pazientibpco.it](http://www.pazientibpco.it)

<http://www.goldcopd.it/>

<http://www.progettolibra.it/>